

## 「新芽翻譯史研究論叢」撰稿體例

1. 來稿請用正體字，橫式書寫。
2. 論文如分小節，以一、1、等序表示。
3. 書刊名及篇名：
  - A. 中文書名、期刊名以《》標示，論文篇名採用〈〉。
  - B. 西文書名採用斜體，篇名採用“ ”。
4. 引文：
  - A. 短引文可用引號「 」直接引入正文。
  - B. 長引文作獨立引文，每行起首縮入三格，行末縮入兩格，無須加入引號。
  - C. 引文中有節略，必須以刪節號……表示。
  - D. 如作者在引文內表述自己的意見，以方括號〔 〕表示。
5. 註釋：
  - A. 採同頁腳註（頁下註），註釋號碼用阿拉伯數字，置在標點符號後（破折號除外）。
  - B. 注碼以全章統一計算，使用同一順序。
  - C. 每一腳註單獨成行。
  - D. 格式如下：
    - (1) 專著：作者：《書名》（出版地：出版者，年份），頁碼。  
陳平原：《中國大學十講》（北京：北京大學出版社，2002），頁 43。
    - (2) 論文集：作者：〈篇名〉，載編者（編）：《書名》（出版地：出版者，年份），頁碼。  
錢理群：〈試論五四時期「人的覺醒」〉，載王曉明（編）：《二十世紀中國文學史論》（上海：東方出版中心，1997），頁 318。
    - (3) 期刊論文：作者：〈篇名〉，《刊物名》卷期（年月），頁碼。  
陳學霖：〈明宦官與鄭和下西洋的關係〉，《中國文化研究所學報》第 48 期（2008），頁 168-169。
    - (4) 譯作：作者（著）、譯者（譯）：《書名》（出版地：出版者，年份），頁碼。  
劉禾（著）、宋偉杰等（譯）：《跨語際實踐：文學、民族文化與被譯介的現代性》（北京：三聯書店，2002），頁 143。
    - (5) 未出版學位論文：作者：〈論文名〉（大學，未出版博／碩士論文，年份），頁碼。  
游博清：〈小斯當東：19 世紀的英國茶商、使者與中國通〉（國立清華大學歷史研究所未出版碩士論文，2004），頁 78。
    - (6) 英文專著：Author, *Book* (Place: Publisher, Year), page number.  
Paul A. Van Dyke, *The Canton Trade: Life and Enterprise on the China Coast, 1700-1845* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 2005), pp. 35-39.

- (7) 英文論文集：Author, “Article,” in Editor, ed., *Book* (Place: Publisher, Year), page number.  
Lawrence Wang-chi Wong, “Translators and Interpreters During the Opium War Between Britain and China (1839–1842),” in Myriam Salama-Carr, ed., *Translating and Interpreting Conflict* (Amsterdam & New York: Rodopi, 2007), pp. 56–57.
- (8) 英文期刊論文：Author, “Article,” *Journal* Volume No., Issue No. (Year), page number.  
Patrick Hanan, “The Missionary Novels of Nineteenth-Century China,” *Harvard Journal of Asiatic Studies* 60, no. 2 (2000), p. 417.
- (9) 未出版英文學位論文：Author, “Dissertation” (Unpublished Ph.D/MA Dissertation, University, Year), page number.  
Yen-lu Tang, “The Crumbling of Tradition: Ma Chien-chung and China’s Entrance into the Family of Nations” (Unpublished Ph.D dissertation, New York University, 1987), pp. 32–35.
- (10) 報紙：作者：〈標題〉，《報紙名》，年月日，版次。  
禹鐘〔沈禹鐘〕：〈甲寅雜誌說林之反響（1）〉，《申報》，1926年1月25日，版3。
- (11) 電子資料：作者：〈篇名〉，網址（檢索日期）。  
橫田理博：〈ウェーバーの中国論への余英時の批判についての検討〉，  
<http://www.lib.uec.ac.jp/limedio/dlam/M352037/9.pdf>（檢索日期：2007年12月31日）。
- (12) 再次出現：作者：〈篇名〉或《書名》，頁碼。
- (13) 同出處連續出現：同上，頁碼。
6. 文內數字主要採用阿拉伯數字，如西元年、月、日，及部、冊、卷、期數等；中國年號、古籍卷、頁數用中文數字。
7. 論文內重要人物首次出現時，須以括號註明生卒之西元紀年。
8. 論文內外國人名及特別專有名詞首次出現時，須以括號附註原文。
9. 帝王年號首次出現時，須加公元紀年。
10. 重要書目：
- 如所有資料出處，包括書籍、期刊論文、未出版學位論文等，須按著作作者姓名的漢語拼音順序排列。格式如下：
- A. 專著：作者：《書名》（出版地：出版者，年份）。
- B. 論文集：作者：〈篇名〉，載編者（編）：《書名》（出版地：出版者，年份），頁碼。
- C. 期刊論文：期刊論文：作者：〈篇名〉，《刊物名》卷期（年月），頁碼。
- D. 未出版學位論文：作者：〈論文名〉（大學，未出版博／碩士論文，年份），頁碼。
- E. 英文專著：Author. *Title*. Place: Publisher, Year of publication.
- F. 英文論文集：Author. “Article Title.” In Editor, ed, *Title of Book*, pp. xx–xx. Place: Publisher, Year of Publication.
- G. 英文期刊論文：Author. “Title of Article.” *Name of Journal* Volume no., Issue no. (year), pp. xx–xx.
- H. 未出版英文學位論文：Author. “Title.” Ph.D. dissertation, University Name, Year.